



さいたま暮らしの情報誌
Information for Living in Saitama City
Folleto de Información de Vid en Saitama
No.65(Mar. 2019)

おお さいがい そな
大きな災害に備えて(1)

Preparing for a Major Disaster (1)

Para prepararse contra los grandes desastres naturales (1)

しぜんさいがい おきた げんちで きこえる こと
自然災害が起きた現地で聞かれる声

「まさかここで起こるとは思わなかった」



Heard at the scene of a natural disaster:

“I never thought that it would happen here”

Lo que se dice en las zonas afectadas por los desastres naturales:

“¡Es increíble! Nunca hubiera imaginado que aquí ocurriría un gran desastre.”



はっこうもと こうえきしゃだんほうじん かんこうこくさいきょうかい こくさいこうりゅう
【発行元】 公益社団法人さいたま観光国際協会 (STIB) 国際交流センター
ばしょ しうらわくひがしたかさごちよう かい
場所：さいたま市浦和区東高砂町11-1 コムナーレ9階

【Published】 The Saitama Tourism and International Relations Bureau(STIB), International Exchange Center (IEC)
【Place】 9th floor of the Comunale Complex, Higashi Takasago-cho 11-1, Urawa-ku, Saitama City
【Publicado por】 Buró para el Turismo y las Relaciones Internacionales de Saitama (STIB)
Centro de Intercambio Internacional
【Domicilio】 Piso 9 de Comunale, 11.1 Higashi-Takasago-cho, Urawa-ku, Saitama
TEL: 048-813-8500 FAX: 048-887-1505 E-mail: iec@stib.jp URL: https://www.stib.jp/kokusai

Siempre se dice: “Los desastres naturales ocurren cuando ya hemos olvidado los anteriores”. Recordamos este refrán cuando ocurrió el Gran Terremoto del Este de Japón. Ya han pasado 8 años después del desastre. Ahora, nosotros los japoneses, hemos aprendido mucho sobre la prevención de desastres naturales y tomamos medidas preventivas. En 2018, en varias partes de Japón, ocurrieron muchos desastres naturales como terremotos, tifones, diluvios, y calor canicular y muchas personas resultaron afectadas por estos desastres. Además, la interrupción de la infraestructura de vida, como el suministro de agua y electricidad, entorpeció la vida cotidiana.

La ciudad de Saitama ha sufrido pocos desastres naturales graves hasta ahora, por eso, la mayoría de los ciudadanos piensa que la ciudad es segura y que aquí no ocurrirá ningún desastre.

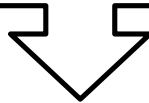
Pero nadie puede impedir los desastres naturales, por eso es importante tomar medidas contra los desastres, obteniendo información sobre la prevención de desastres para disminuir los estragos.

- *Vale más un buen vecino que un pariente alejado.*
- *Provisión es prevención.*



Teniendo una buena relación con los vecinos, se puede obtener información importante. Afiliación en la asociación de vecinos (jichikai), participación en las prácticas de evacuación, y después del desastre, ayudarse mutuamente en la vida en el refugio.

Para confirmar la información sobre los desastres naturales y sus peligros, ver la página web, publicación oficial de la ciudad de Saitama.
Se puede saber la configuración terrestre, el volumen de agua del río y la posibilidad de terremoto grande en cada barrio de la ciudad viendo la página.



Página web del “Mapa de Peligro de la ciudad de Saitama”

<https://www.city.saitama.jp/001/011/015/002/003/index.html>

En la página web publican los mapas de peligro como sigue:

1. Mapa de peligro de inundación (en japonés, inglés, coreano y chino)
2. Mapa de peligro de derrumbe (sólo en japonés)
3. Mapa de peligro de terremoto (sólo en japonés)

En caso de desastres como tifones y diluvios puede refugiarse de antemano oyendo el pronóstico del tiempo antes de que ataque el desastre. Pero la estadística de 2018 dice que poca gente se refugió obedeciendo la exhortación de evacuación.

Para vivir seguro en Japón, país con un alto riesgo de desastres naturales, se recomienda lo siguiente:

- Hacer una comunidad de vecinos para ayudarse en caso de emergencia
- Preparar los artículos de primera necesidad para todos los miembros de la familia
- Confirmar dónde está la refugio más cercano



No sólo los japoneses sino los extranjeros que viven en Japón tienen que prepararse contra los desastres naturales.